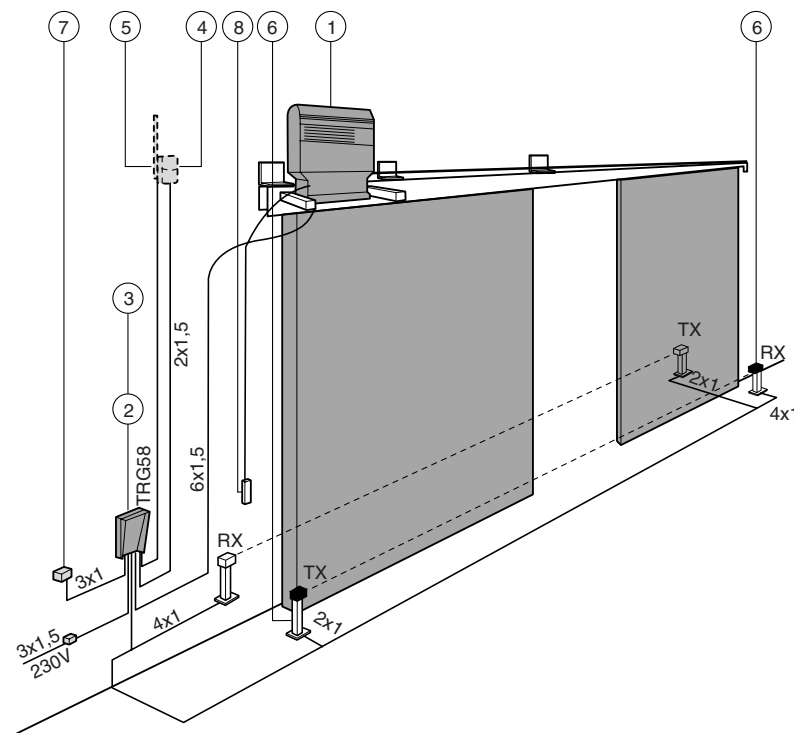


# C 100 / C BY / C BYT

**Automazioni per applicazioni industriali**  
*Automation systems for industrial applications*  
**Automatisations pour applications industrielles**  
*Antriebe für den Gewerblichen Einsatz*  
**Automatización aplicaciones industriales**

**Impianto tipo - Standard installation - Installation type - Standard Montage - Instalación tipo**



- 1. Gruppo C
  - 2. Quadro comando
- Accessori**
- 3. Ricevitore radio
  - 4. Lampeggiatore di movimento
  - 5. Antenna
  - 6. Fotocellule di sicurezza
  - 7. Selettore a chiave
  - 8. Maniglia di sblocco

- 1. C unit
  - 2. Control panel
- Accessories*
- 3. Radio receiver
  - 4. Flashing movement warning light
  - 5. Antenna
  - 6. Safety photocells
  - 7. Key-operated selector switch
  - 8. Release handle

- 1. Groupe C
  - 2. Armoire de commande
- Accessoires**
- 3. Récepteur radio
  - 4. Clignotant de mouvement
  - 5. Antenne
  - 6. Photocellule de sécurité
  - 7. Sélecteur à clé
  - 8. Poignée de déblocage

- 1. C - Bausatz
  - 2. Steuerung
- Zubehör*
- 3. Funkempfänger
  - 4. Blinkleuchte
  - 5. Antenne
  - 6. Sicherheits-Photozelle
  - 7. Schlüsselschalter
  - 8. Entriegelungsgriff

- 1. Grupo C
  - 2. Cuadro de mando
- Accesorios**
- 3. Radioreceptor
  - 4. Lámpara intermitente de movimiento
  - 5. Antena
  - 6. Fotocélula de seguridad
  - 7. Selector con llave
  - 8. Tirador de desbloqueo

**Descrizione:**

- Motoriduttori idonei alla movimentazione di portoni sezionali, a scomparsa, scorrevoli, a libro, finestre wasistas ed a sporgere, serrande a scorrimento orizzontale o verticale con palo rotante.
- Progettati e costruiti interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 54.
- Garantiti 12 mesi salvo manomissioni.

**Modelli:**

- C100** - Motoriduttore irreversibile 300W.
- CBY** - Motoriduttore irreversibile 450W.
- CBYT** - Motoriduttore irreversibile trifase 600W.

**Accessori di completamento:**

- ZC3-ZC4-ZM2** quadro comando per C BY - C 100.
- ZT4** quadro comando per C BYT.
- CCT** catena da 1/2".
- CGIU** giunto per catena.
- C1-C2S** per portoni sezionali.
- C1P-C2P** per portoni scorrevoli, a scomparsa ed a libro.
- C1-C2F** per finestre wasistas ed a sporgere.
- C1-C2H** per serrande.
- CMS** dispositivo di sblocco con maniglia e cordino completo di chiavi personalizzate.
- CGP** guida per catena e carter di protezione per portoni scorrevoli.

**Attenzione!** Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

**Description:**

- Gearmotors designed to action sectional doors, folding doors, sliding or hinged doors, wasistas and hinged windows and vertical or horizontal rotating pole shutters.
- Designed and constructed entirely by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. in compliance with current safety standards (UNI 8612), and with an IP 54 protecting rating.
- Guaranteed for 12 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

**Models:**

- C100** - 300W non-reversible gearmotor.
- CBY** - 450W non-reversible gearmotor.
- CBYT** - 600W three-phase non-reversible gearmotor.

**Accessories for installation:**

- ZC3-ZC4-ZM2** control panel for C BY - C 100.
- ZT4** control panel for C BYT.
- CCT** 1/2" chain.
- CGIU** coupling for chain.
- C1-C2S** for sectional doors.
- C1P-C2P** for sliding doors, folding doors, hinged doors.
- C1-C2F** for wasistas and hinged windows.
- C1-C2H** for shutters.
- CMS** release mechanism with handle and cable, complete with keys.
- CGP** chain guide and protection casing of sliding gates.

**Attention!** to insure easy installation and conformance with current safety norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

**Description:**

- Motoréducteurs adaptés au déplacement de portes sectionnelles, basculantes, coulissantes, pliantes, vasistas et fenêtres abattantes, rideaux à glissement horizontal ou vertical avec axe d'enroulement.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur (NFP 25-362) avec degré de protection IP 54.
- Il est garanti 12 mois sauf en cas d'altérations.

**Modèles:**

- C100** - Motoréducteur irréversible 300W.
- CBY** - Motoréducteur irréversible 450W.
- CBYT** - Motoréducteur irréversible triphasé 600W

**Accessoires complémentaires:**

- ZC3-ZC4-ZM2** armoire de commande pour C BY - C 100.
- ZT4** armoire de commande pour C BYT.
- CCT** chaîne de 1/2".
- CGIU** jonction pour chaîne.
- C1-C2S** pour portes sectionnelles.
- C1P-C2P** pour portes coulissantes, basculantes et pliantes.
- C1-C2F** pour vasistas et fenêtres abattantes.
- C1-C2H** pour rideaux.
- CMS** dispositif de déblocage avec poignée et cordelette avec clés personnalisées.
- CGP** Guide pour chaîne et carter de protection pour portails coulissants

**Attention !** Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

**Beschreibung:**

- Getriebemotoren für Sektionaltor-, Versenktor-, Schiebe- und Seiten-Rolltore mit Drehpfosten.
- Vollkommen von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP 54.
- Garantie: 12 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

**Modelle:**

- C100** - Irrever. Getriebemotor, 300W.
- CBY** - Irrever. Getriebemotor, 450W.
- CBYT** - Irreversibler Getriebemotor, Drehstrom 600W.

**Zubehör auf Anfrage:**

- ZC3-ZC4-ZM2** Steuergerät für C BY - C 100.
- ZT4** Steuergerät für C BYT.
- CCT** 1/2"-Kette.
- CGIU** Kettenkupplung.
- C1-C2S** für Sektionaltore.
- C1P-C2P** für Schiebe-, Versenk- und Falttore.
- C1-C2F** für Kippfenster und ausschwingende Fenster.
- C1-C2H** für Rolltore.
- CMS** Entriegelungsvorrichtung mit Griff, Entriegelungsseil und Privatschlüsseln.

**CGP** Führung für Kette und Schutzabdeckung für Schiebetore.

**Achtung!** Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

**Descripción:**

- Motorreductores idóneos para mover puertas seccionales, ocultas, correderas, articulads, ventanas abatibles y salientes, puertas enrollables con deslizamiento horizontal o vertical con eje rotatorio.
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP54.
- Garantizado 12 meses, salvo manipulaciones.

**Modelos:**

- C100** - Motorreductor irreversible 300W.
- CBY** - Motorreductor irreversible 450W.
- CBYT** - Motorreductor irreversible trifase 600W.

**Accesorios que lo completan:**

- ZC3-ZC4-ZM2** cuadro de mando para C BY - C 100.
- ZT4** cuadro de mando para C BYT.
- CCT** cadena de 1/2".
- CGIU** unión para cadena.
- C1-C2S** para puertas seccionales.
- C1P-C2P** para puertas correderas, ocultas y articulados.
- C1-C2F** para ventanas abatibles y salientes.
- C1-C2H** para puertas enrollables.
- CMS** dispositivo de desbloqueo con manilla y cuerda con llaves personalizadas.
- CGP** guía para cadenas cubierta de protección para puertas de corredera.

**Atención!** Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques technique - Technische Daten - Descripción técnica

Tipo Type Type Typ Tipo	Versione Version Version Version Versión	Alimentazione Power supply Alimentation Stromversorgung Alimentación	Corrente nominale Nominal current Courant nominal Nennstrom Corriente nominal	Potenza Power Puissance Leistung Potencia	Intermittenza lavoro Duty cycle Intermittence du travail Einschaldauer Intermit. trabajo	Rapporto di riduzione Reduction ratio Rapport réduction Reduktionsrap. Relación de reduc.	Coppia Torque Couple Drehmom. Par	Velocità di rotazione Speed of rotation Vitesse de rotation Drehgesch. Velocidad de rotac.	Condensatore Capacitor Condensateur Kondensator Condensador	Peso Weight Poids Gewicht Peso
C 100	1.0	230 V	2.3 A	300 W	30 %	1/32 i	26* N.m	42 rpm	20 µF	8.5 Kg
C BY	2.2	230 V	4 A	450 W	30 %	1/30 i	50* N.m	45 rpm	31.5 µF	18.5 Kg
C BYT	2.2	230 - 400 V	2 - 1.2 A	600 W	50 %	1/30 i	50 N.m	45 rpm	-	18.5 Kg

**Dati relativi ai valori di alimentazione nominale.**  
\*Regolabile mediante quadri comando CAME.

**N.B.:** in nessun caso può essere affidata all'irreversibilità del motoriduttore, la sicurezza anticaduta nelle movimentazioni a scorrimento verticale (es: sezionali).

*These technical specifications apply when unit is powered at nominal voltage. \*Adjustable using CAME control panels.*

*N.B.:* when fitted to vertical-opening doors (e.g. sectional doors), the non-reversibility of the gearmotor must never be used as a safety device to prevent accidental falling. A specific safety device must be fitted.

**Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale.** \*Réglable au moyen des armoires de commande CAME.

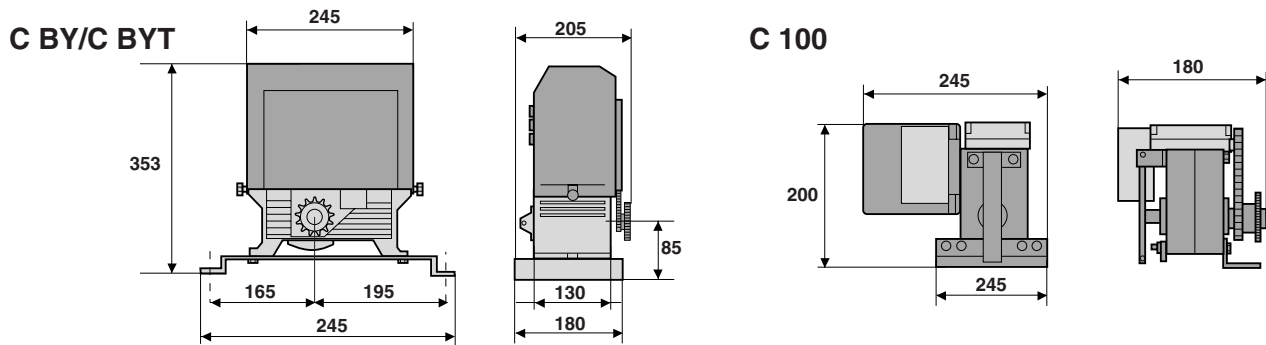
**N.B.:** la sécurité anti-chute dans les mouvements à glissement vertical (ex: portes sectionnelles) ne peut en aucun cas être confiée à l'irréversibilité du motoréducteur.

*Daten der Stromversorgungsnennwerte. \*Über CAME-Steuergeräte regelbar.*

*Anmerkung: bei Vertikal-Antriebs- und Öffnungssystemen ist die Nichtumkehrbarkeit des Getriebesmotors keinesfalls als Tor-Absturzicherung anzusehen (z.B: Sektionaltore).*

**Datos relativos a los valores de alimentación nominal.** \*Regulable mediante cuadros de mando CAME.

**NOTA:** durante los movimientos con deslizamiento vertical (ej: seccionales) no se puede, en ningún caso, confiar en la irreversibilidad del motorreductor para la seguridad anticaida.



Controlli preliminari - Preliminary checks - Contrôles préliminaires - Vorkontrollen - Controlas preliminares

- Controllare che non vi sia attrito tra parti fisse e mobili e la struttura del serramento sia adeguatamente robusta.

- Controllare che il percorso dei cavi elettrici sia eseguito secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi impianto tipo).

**NOTA:** le applicazioni che seguono sono solo degli esempi in quanto lo spazio per il fissaggio del motore e degli accessori varia a seconda degli ingombri e pertanto spetta all'installatore la soluzione più idonea.

- Check that there is no friction between moving parts and fixed parts and that the structure of the door is sufficiently robust.

- Check that the path of the electrical wiring is in compliance with the safety and control instructions (see Standard installation).

*N.B.: the applications shown below are examples. Since the space available for installation of the motor and the accessories varies, the installer should select the most suitable solution.*

- Contrôler qu'il n'y a pas de frottements entre les parties fixes et les parties mobiles et que la structure du bâti est suffisamment solide.

- Contrôler que le parcours des câbles électriques est effectué selon les dispositions de commande et de sécurité (voir installation type).

**REMARQUE:** les applications suivantes ne sont données qu'à titre d'exemple car l'espace pour la fixation du moteur et des accessoires varie en fonction des encombrements; c'est donc l'installateur qui doit trouver la solution la plus adaptée.

- Kontrollieren, ob zwischen festmontierten und beweglichen Teilen Reibung entsteht und, ob die Torkeonstruktion entsprechend stabil ist.

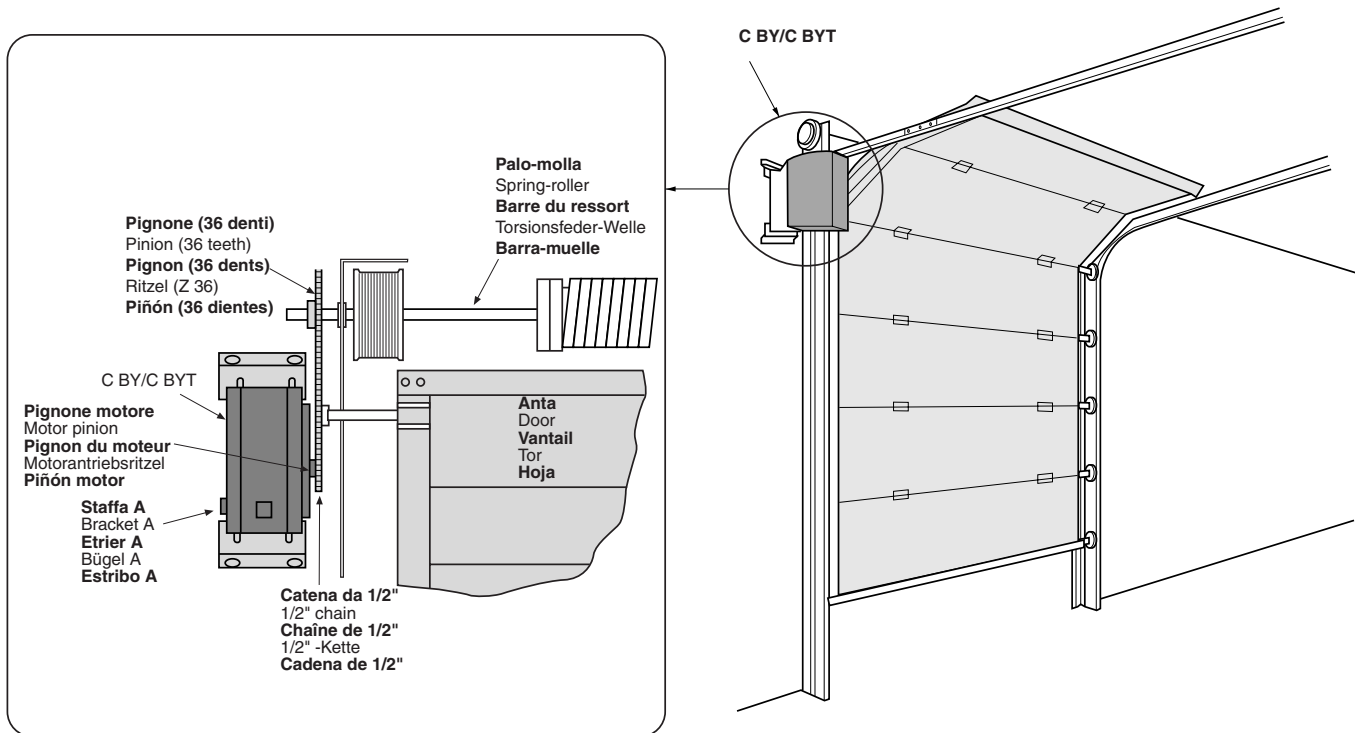
- Kontrollieren, ob die elektrischen Anschlußleitungen der Anordnung der Steuer- und Sicherheitsvorrichtungen entsprechend verlegt worden sind (siehe Standardanlage).

**ANMERKUNG:** die folgenden Montagepläne sind nur als Beispiele anzusehen, da sich die entsprechende Motor- und Zubehörmontage den Torabmessungen entsprechend ändert. Es ist daher Aufgabe des Installateurs, die entsprechende und fachgerechte Montage der Anlage zu gewährleisten.

- Controbar que no haya roce entre las partes fijas y móviles y la estructura del cerramiento sea adecuadamente robusta.

- Controbar que el recorrido de los cables eléctricos esté realizado según las disposiciones de mando y seguridad (véase instalación estándar).

**NOTA:** las aplicaciones siguientes son sólo ejemplos, porque el espacio para la fijación del motor y de los accesorios varía según las dimensiones, por lo tanto es deber del instalador encontrar la solución más idónea.



- 1) Portare l'anta a circa metà della corsa.
- 2) Adattare il foro del pignone a 36 denti (accessorio C1-C2S) al Ø del palo-molla e fissarlo con saldatura.
- 3) Fissare il motore col pignone dello stesso allineato col pignone a 36 denti, sbloccarlo (tirare la staffa A) e collegare la catena da 1/2" tra i due pignoni, in modo tale che questa non sia in tensione.

- 1) Move the door to approximately the half-open position.
- 2) Adapt the hole of the 36-tooth pinion (C1-C2S accessory) to suit the diameter of the spring-roller and weld into position.
- 3) Fit the motor with its pinion, in alignment to the 36-tooth pinion. Release the motor by pulling bracket "A" and connect the 1/2" between the two pinion. N.B. The chain should be slightly taut.

- 1) Amener le vantail à environ mi-course.
- 2) Adapter le trou du pignon à 36 dents (accessoire C1-C2S) au Ø de l'axe-ressort, puis le fixer par une soudure.
- 3) Appliquer le moteur avec son pignon en alignement avec le pignon à 36 dents. Débloquent le moteur (tirer l'étrier A) et relier la chaîne de 1/2" aux deux pignons de façon à ce qu'elle soit légèrement tendue.

- 1) Tor halb öffnen;
- 2) Den des Ritzel mit 36 Zähnen (Montagesatz C1-C2S) dem der Torsionsfeder-Welle anpassen, den Ritzel montieren und anschweißen.
- 3) Den Motor mit dem Motorantriebsritzel senkrecht in Achse mit dem Ritzel 36 Zähnen montieren, den Motor entsperren (den Bügel A ziehen) und die 1/2"-Kette über die beiden Ritzel legen und leicht spannen.

- 1) Colocar la hoja a la mitad de la carrera.
- 2) Adaptar el agujero del piñón de 36 dientes (accesorio C1-C2S) al Ø del eje-muelle y fijarlo soldándolo.
- 3) Fijar el motor con el piñón del mismo alineándolo con el piñón de 36 dientes, desbloquearlo (tirar del estribo A) y colocar la cadena de 1/2" entre los dos piñones de manera que no esté sometida a tensión.

Con questa applicazione si ottiene:

This application gives the following performance:

Avec cette application, on obtient:

Dieses Montagesystem gewährleistet:

Con esta aplicación se obtiene:

Tipo Type Type Typ Tipo	Coppia Torque Couple Drehmoment Par	Giri del pignone Z=36 (con finecorsa di serie) Pinion revolutions Z=36 (with standar limit stop) Tours du pignon Z=36 (avec fin de course de série) Antriebsritzelumdrehungen Z=36 (mit serienmäßigen Endschaltern) Giros del piñón Z=36 (con final de carrera de serie)	Velocità di rotazione albero condotto Speed of rotation of driven shaft Vitesse de rotation arbre entraîné Antriebswellen-Drehzahl Velocidad de rotación árbol conducido
C 100	62 N·m	n° 14	17.5 rpm
C BY	120 N·m	n° 14	18.5 rpm
C BYT	120 N·m	n° 14	18.5 rpm

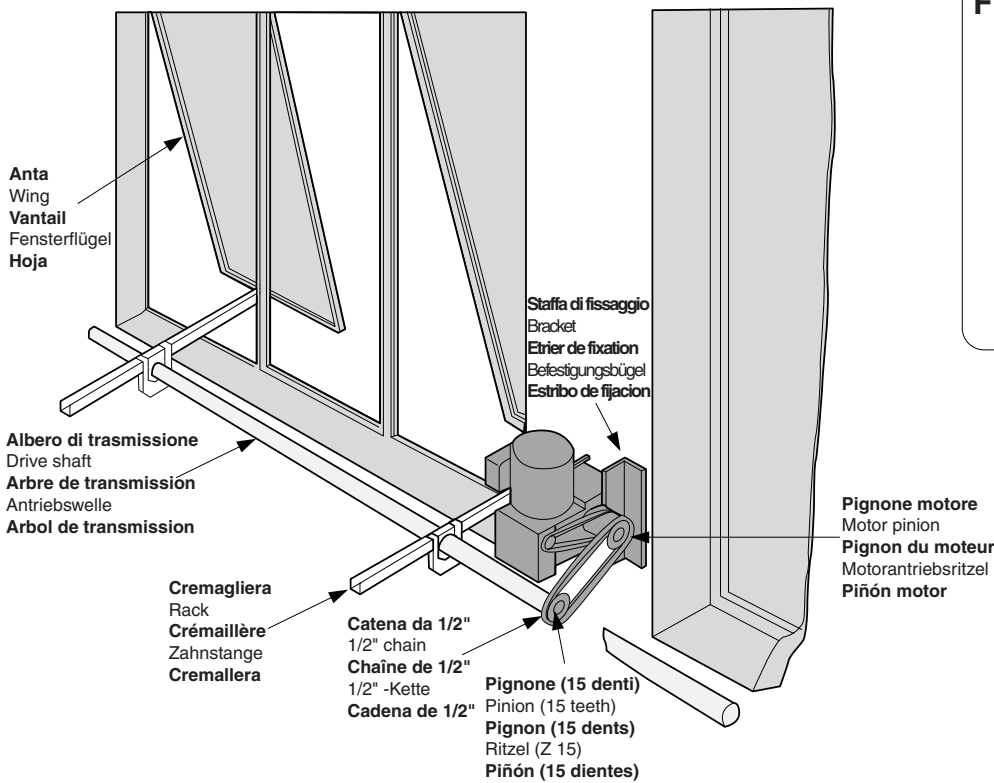
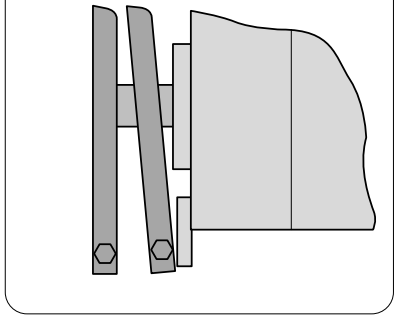


Fig./Abb. A



1) Portare l'anta/e a circa metà della corsa, fissare il motore e sbloccarlo (fig. A).

2) Inserire nell'albero di trasmissione (da 1") il pignone a 15 denti (accessorio C1-C2F), allineandolo col pignone motore e fissarlo con saldatura. Collegare la catena da 1/2" tra i due pignoni in modo tale che questa non sia in tensione.

1) Move the wing/s to approximately the half-open position, fit the motor and action the release mechanism (fig. A).

2) Fit the 15-tooth pinion (accessory C1-C2F) to the drive shaft (the 1"), in alignment with the motor pinion, and weld into position. Fit the 1/2" chain to the two pinions. The chain should be slightly taut.

1) Amener le(s) vantail(aux) à environ mi-course, fixer le moteur et le débloquent (fig. A).

2) Introduire sur l'arbre de transmission (de 1") le pignon à 15 dents (accessoire C1-C2F), en le positionnant en alignement avec le pignon du moteur, et le fixer par soudure. Relier la chaîne 1/2" aux deux pignons de façon à ce qu'elle soit légèrement tendue.

1) Fensterflügel halb öffnen den Motor befestigen und entsperren (Abb. A).  
2) Den Ritzel mit 15 Zähnen (Montagesatz C1-C2F) achsengleich mit dem Motorantriebsritzel auf die Antriebswelle (die 1") montieren und anschweißen. Die 1/2"-Kette über die beiden Ritzel legen und leicht spannen.

1) Colocar la hoja/las hojas a la mitad de la carrera, fijar el motor y desbloquearlo (fig. A).

2) Introducir en el árbol de transmisión (de 1") el piñón de 15 dientes (accessorio C1-C2F), alineandolo con el piñón motor y fijarlo soldándolo. Colocar la cadena de 1/2" entre los dos piñones de manera que no esté sometida a tensión.

Con questa applicazione si ottiene:

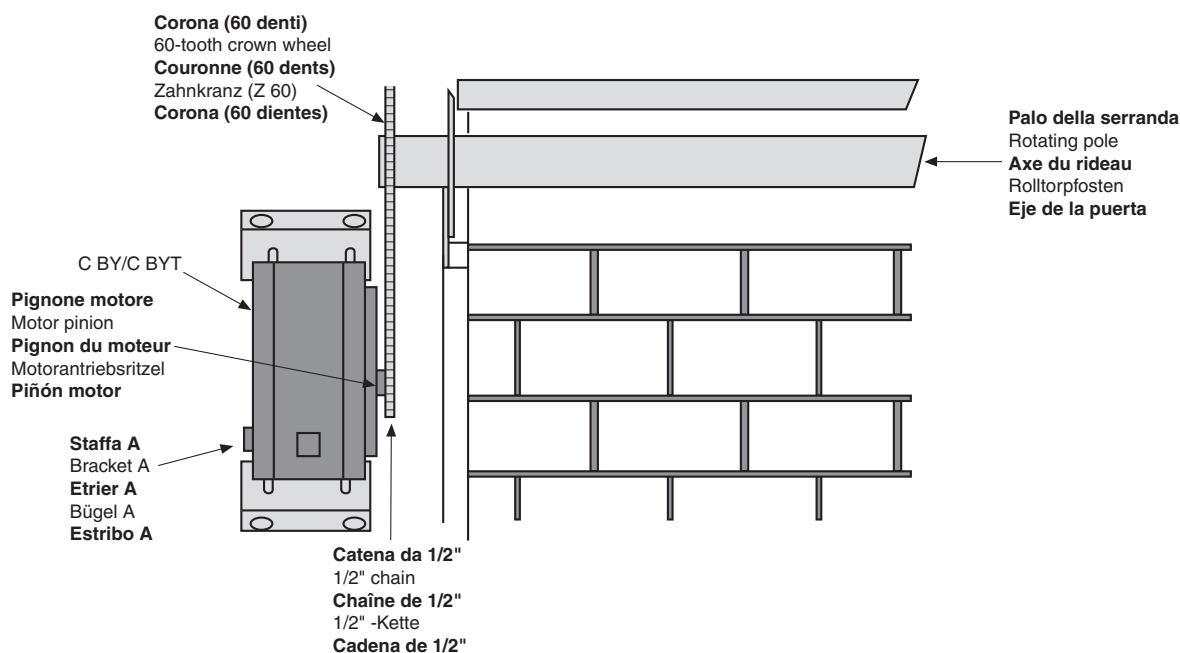
This application gives the following performance:

Avec cette application, on obtient:

Dieses Montagesystem gewährleistet:

Con esta aplicación se obtiene:

Tipo Type Type Typ Tipo	Coppia Torque Couple Drehmoment Par	Velocità di rotazione albero condotto Speed of rotation of driven shaft Vitesse de rotation arbre entraîné Antriebswellen-Drehzahl Velocidad de rotación árbol conducido
C 100	26 N·m	42 rpm
C BY	50 N·m	45 rpm
C BYT	50 N·m	45 rpm



1) Inserire all'estremità del palo della serranda (Ø max. 60.4 mm), la corona e fissarla con saldatura.

2) Fissare il motore col pignone dello stesso allineato con la corona, sbloccarlo (tirare la staffa A) e collegare la catena da 1/2" tra corona e pignone motore in modo tale che questa non sia in tensione.

1) Fit the crown wheel to the extremity of the rotating pole (max. Ø 60.4 mm) and weld into position.

2) Fit the motor with its pinion in alignment with the crown wheel. Release the motor by pulling bracket "A" and connect the 1/2" chain between the crown wheel and the motor pinion. The chain should be slightly taut.

1) Introduire, à l'extrémité de l'axe du rideau (Ø max. 64.5 mm), la couronne et la fixer par une soudure.

2) Appliquer le moteur avec son pignon en alignement avec la couronne. Débloquer le moteur (tirer l'étrier A) et relier la chaîne de 1/2" de la couronne au pignon de façon à ce qu'elle soit légèrement tendue.

1) Den Zahnkranz auf das eine Ende des Rolltor-Drehpfostens (max. 60.4 mm) montieren und anschweißen.

2) Den Motor mit dem Motorantriebsritzel achsengleich mit dem Zahnkranz montieren, den Motor entsperren (den Bügel A ziehen) und die 1/2"-Kette über Zahnkranz und Motorantriebsritzel legen und leicht spannen.

1) Introducir en el extremo del eje de la puerta enrollable (Ø máx. 60.4 mm) la corona y fijarla soldándola.

2) Fijar el motor con el piñón del mismo alineado con la corona, desbloquearlo (tirar del estribo A) y colocar la cadena de 1/2" entre corona y piñón motor de manera que no esté sometida a tensión.

Con questa applicazione si ottiene:

This application gives the following performance:

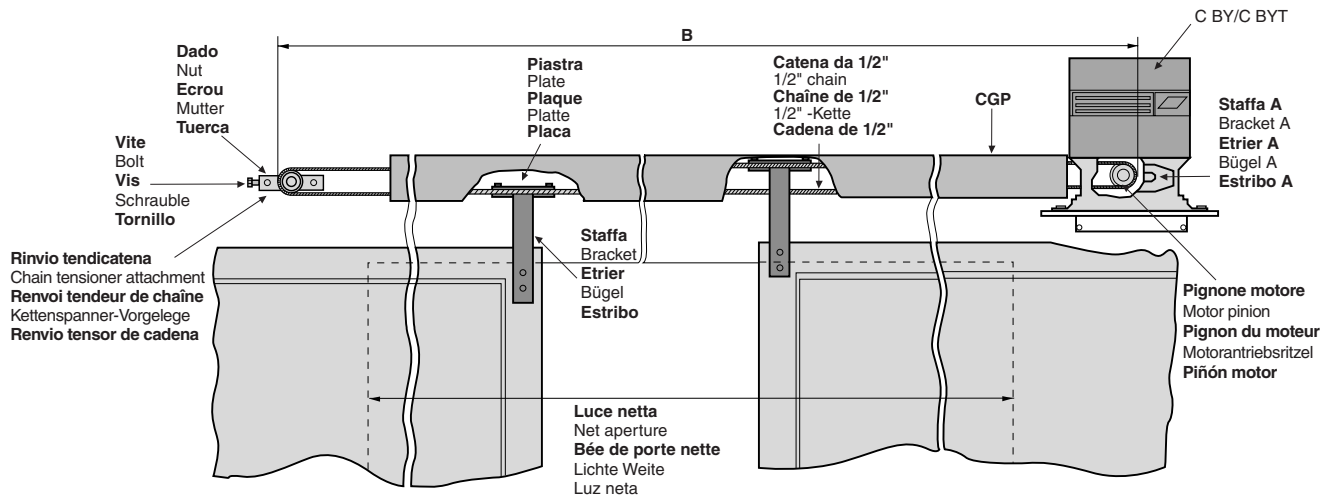
Avec cette application, on obtient:

Dieses Montagesystem gewährleistet:

Con esta aplicación se obtiene:

Tipo Type Type Typ Tipo	Coppia Torque Couple Drehmoment Par	Giri della corona (con finecorsa di serie) Crown wheel revolutions (with standar limit stop) Tours de la couronne (avec fin de course de série) Zahnkranzumdrehungen (mit serienmäßigen Endschaltern) Giros de la corona (con final de carrera de serie)	Velocità di rotazione albero condotto Speed of rotation of driven shaft Vitesse de rotation arbre entraîné Antriebswellen-Drehzahl Velocidad de rotación árbol conducido
C 100	100 N·m	n° 8.5	10.5 rpm
C BY	200 N·m	n° 8.5	11 rpm
C BYT	200 N·m	n° 8.5	11 rpm

Portone scorrevole a due ante - Two-wing sliding doors - Porte coulissante à deux vantaux -  
Zweiflügliges Schiebetor - Puerta corredera a dos hojas



**1) Portare le ante a circa metà della corsa, fissare il motore e sbloccarlo (tirare la staffa A).**  
**2) Applicare l'accessorio C1P (per C 100), C2P (per C BY / C BYT) come segue:**  
 - fissare il rinvio tendicatena opposto al motore ed in asse con il pignone dello stesso;  
 - se presente, fissare la guida per catena (CGP) tra motore e rinvio;  
 - applicare la catena (la lunghezza della catena, deve essere 2 volte la distanza B). Regolare la tensione della stessa mediante la vite del rinvio e bloccare i dadi. **N.B.:** la catena non deve essere in tensione;  
 - fissare gli appositi attacchi (staffe e piastre) prima alla catena e poi alle ante e applicare il carter di protezione (CGP).

**1) Move the wings to approximately the half-open position and fit the motor. Release the motor by pulling bracket "A".**  
**2) Fit accessory C1P (for C 100) or C2P (for C BY / CBYT) as follows:**  
 - fit the chain tensioner attachment on the side opposite the motor, in alignment with the motor pinion;  
 - position the chain guide (CGP), if featured) between the motor and the chain tensioner;  
 - fit the chain (the length of the chain should be twice distance "B"). Adjust the chain tension by turning the screw on the tensioner, then tighten the nuts securely. **N.B.:** the chain should be slightly taut;  
 - fit the brackets and plates first to the chain and then to the wings and fit the protective cover (CGP).

**1) Amener les vantaux à environ mi-course, appliquer le moteur et le débloquer (tirer l'étrier A).**  
**2) Appliquer l'accessoire C1P (pour C100), C2P (pour CBY / CBYT) de la manière suivante:**  
 - fixer le renvoi tendeur de chaîne du côté opposé au moteur et en alignement avec le pignon du moteur;  
 - s'il y a un guide pour la chaîne (CGP), le placer entre le moteur et le renvoi;  
 - appliquer la chaîne (la longueur de la chaîne doit être égale à la distance B multipliée par 2). Régler la tension de la chaîne à l'aide de la vis du renvoi et bloquer les écrous. **N.B.:** la chaîne doit être légèrement tendue;  
 - fixer les fixations spéciales (étriers et plaques) d'abord à la chaîne puis aux vantaux et appliquer le carter de protection (CGP).

**1) Tor halb öffnen, Motor befestigen und entsperren (Bügel A ziehen).**  
**2) Zubehör C1P (für C100), C2P (für CBY / CBYT) folgendermaßen anbringen:**  
 - Kettenspanner-Vorgelege dem Motor gegenüber und achsengleich mit dem Motorantriebsritzel befestigen;  
 - Kettenführung CGP (wenn vorhanden) zwischen Motor und Vorgelege befestigen;  
 - Kettenlänge berechnen (2 x Abstand "B") und Kette anbringen. Kettenspannung mittels Vorgelegeschraube einstellen und die Muttern anziehen. **Anm.:** die Kette muß leicht gespannt sein;  
 - Die entsprechenden Halterungen (Bügel und Platten) zuerst an der Kette und dann an den Torflügeln befestigen; danach den Schutzkasten (CGP) montieren.

**1) Colocar las hojas a la mitad de la carrera, colocar el motor y desbloquearlo (tirar del estribo A).**  
**2) Aplicar el accesorio C1P (para C100), C2P (para CBY / CBYT) de la siguiente manera:**  
 - fijar el renvío tensor de cadena opuesto al motor y en eje con el piñón del mismo;  
 - si está presente, fijar la guía para cadena (CGP) entre el motor y el renvío;  
 - aplicar la cadena (la longitud de la cadena debe ser el doble de la distancia B). Regular la tensión de la misma mediante el tornillo del renvío y bloquear las tuercas. **Nota:** la cadena no debe estar sometida a tensión;  
 - fijar los adecuados ancajes (estribos y placas) primero a la cadena y posteriormente a las hojas y aplicar el cárter de protección (CGP).

Fig. 1

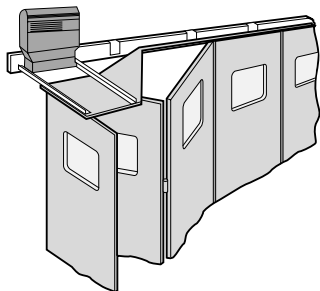
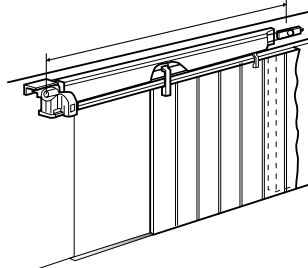


Fig. 2



**Attenzione:** le sopraccitate istruzioni valgono anche su portone scorrevole sia a libro (fig.1) che ad un'anta (fig.2).

Important: the instructions shown above are also applicable to book-type sliding doors (fig.1) and single-wing (fig.2).

Attention: les instructions susmentionnées sont aussi valables pour portes coulissantes pliantes (fig.1) ainsi que à un vantail (fig.2).

Achtung! Die obige Montageanleitung gilt auch für Falttore (fig.1) sowie für einflüglige Schiebetore (fig.2).

Atención!: las instrucciones arriba mencionadas se refieren también a puertas correderas articuladas (fig.1) y a una hoja (fig.2).

Con questa applicazione si ottiene:

This application gives the following performance:

Avec cette application, on obtient:

Dieses Montagesystem gewährleistet:

Con esta aplicación se obtiene:

Tipo Type Type Typ Tipo	Spinta Thrust Poussée Schub Empuje	Apertura (con finecorsa di serie)* Aperture (with standar limit stop)* Ouverture (avec fin de course de série)* Öffnung (mit serienmäßigen Endschaltern)* Apertura (con final de carrera de serie)*	Velocità di translazione Speed of movement Vitesse de déplacement Lauf-Geschwindigkeit Velocidad de traslación
C 100	850 N·m	2 - 6 m	8 m/min
C BY	1500 N·m	0 - 6.5 m	8.5 m/min
C BYT	1500 N·m	0 - 6.5 m	8.5 m/min

\* Per aperture maggiori (10.5 m), sostituire il pignone del gruppo finecorsa con un pignone a 15 denti (C100) o con pignone da 21 denti (CBY/CBYT), oppure applicare dei finecorsa ausiliari sostituendoli a quelli in dotazione.

\* For wider apertures (10.5 m), replace the limit stop pinion with a 15-tooth pinion (C100) or a 21-tooth pinion (CBY/CBYT). Alternatively, fit auxiliary limit stops in place of the standard limit stops.

\* Pour de plus grades ouvertures (10.5 m), substituer le pignon du groupe de fin de course par un pignon à 15 dents (C100) ou par un pignon à 21 dents (CBY/CBYT), ou appliquer des fins de course auxiliaires en les substituant à ceux en dotation.

\* Für größere Öffnungsweiten (10.5 m) den Antriebsritzel des Endschaltersatzes gegen einen Antriebsritzel Z 15 (C100) bzw. Z 21 (CBY/CBYT) auswechseln, oder andere Endschalter an Stelle der mitgelieferten montieren.

\* Para aperturas mayores (10.5 m), sustituir el piñón del grupo final de carrera con un piñón de 15 dientes (C100) o con un piñón de 21 dientes (CBY/CBYT), o bien aplicar finales de carrera auxiliares que sustituyan los suministrados.

**Collegamenti elettrici - Electrical connections - Branchements électriques - Elektrische Anschlüsse - Conexiones eléctricas**

Installare il quadro comando e procedere ai collegamenti elettrici come indicato.

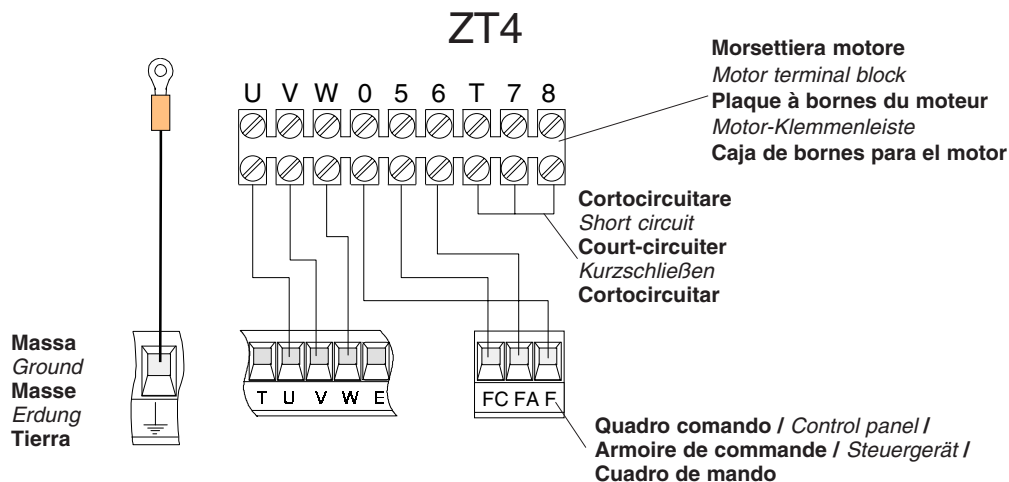
Install the electrical control panel and connect the wiring as indicated.

Installer l'armoire de commande et réaliser les branchements électriques de la manière indiquée.

Steuergerät montieren und die elektrischen Anschlüsse wie angegeben ausführen.

Instalar el cuadro de mando y proceder a las conexiones eléctricas según lo indicado.

**Quadro comando ZT4 (per CBYT) / ZT4 control panel (for CBYT) / Armoire de commande ZT4 (pour CBYT) / Steuergerät ZT4 (für CBYT) / Cuadro de mando ZT4 (para CBYT)**



**U - V - W**  
Collegamento motore 1-2  
Connection to motor 1-2  
Branchement moteur 1-2  
Motoranschluss 1-2  
Conexión motor 1-2

**0 - FA**  
Finecorsa apre  
Limit switch aperture  
Fin de course ouverture  
Endschalter Öffnung  
Fin de carrera apertura

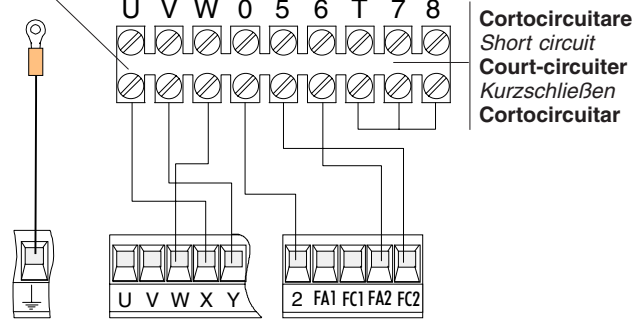
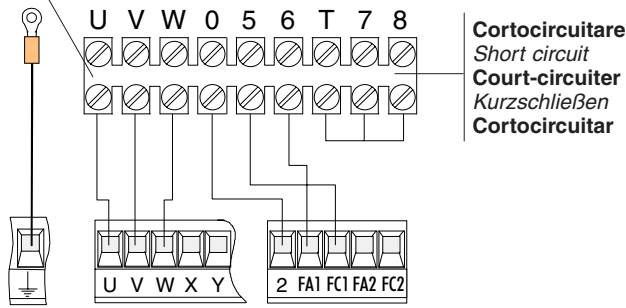
**0 - FC**  
Finecorsa chiude  
Limit switch closure  
Fin de course fermeture  
Endschalter Schließen  
Fin de carrera cierre

**QUADRO COMANDO ZM2 (PER C100 - CBY) / ZM2 CONTROL PANEL (FOR C100 - CBY) / ARMOIRE DE COMMANDE ZM2 (POUR C100 - CBY) / STEUERGERÄT ZM2 (FÜR C100 - CBY) / CUADRO DE MANDO ZM2 (PARA C100 - CBY)**

**ZM2**

**Morsettiera motore 1 / Motor 1 terminal block / Plaque à bornes du moteur 1 / 1 Motor-Klemmenleiste / Caja de bornes para el motor 1**

**Morsettiera motore 2 / Motor 2 terminal block / Plaque à bornes du moteur 2 / 2 Motor-Klemmenleiste / Caja de bornes para el motor 2**



**Massa**  
Ground  
Masse  
Erdung  
Tierra

**Quadro comando**  
Control pane  
Armoire de commande  
Steuergerät  
Cuadro de mando

**Massa**  
Ground  
Masse  
Erdung  
Tierra

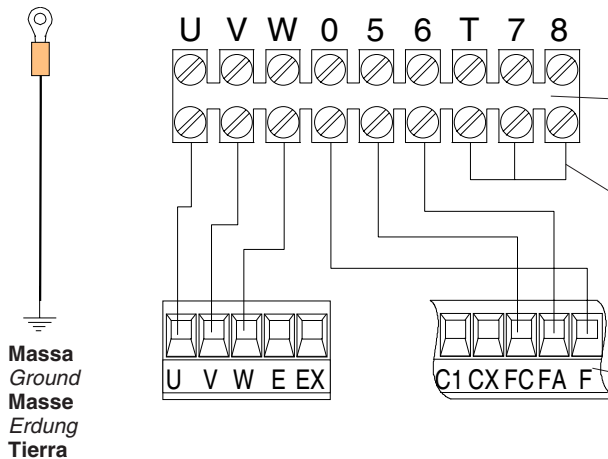
**Quadro comando**  
Control pane  
Armoire de commande  
Steuergerät  
Cuadro de mando

<b>2 - FA1</b> Finecorsa apre Limit switch aperture Fin de course ouverture Endschalter Öffnung Fin de carrera apertura	<b>2 - FC1</b> Finecorsa chiude Limit switch closure Fin de course fermeture Endschalter Schließen Fin de carrera cierre	<b>U - V - W</b> Collegamento motore Connection to motor Branchement moteur Motoranschluß Conexión motor
--	--	---

<b>2 - FA2</b> Finecorsa apre Limit switch aperture Fin de course ouverture Endschalter Öffnung Fin de carrera apertura	<b>2 - FC2</b> Finecorsa chiude Limit switch closure Fin de course fermeture Endschalter Schließen Fin de carrera cierre	<b>X - Y - W</b> Collegamento motore Connection to motor Branchement moteur Motoranschluß Conexión motor
--	--	---

**QUADRO COMANDO ZC3 (PER C100-CBY) / ZC3 CONTROL PANEL (FOR C100 - CBY) / ARMOIRE DE COMMANDE ZC3 (POUR C100 - CBY) / STEUERGERÄT ZC3 (FÜR C100 - CBY) / CUADRO DE MANDO ZC3 (PARA C100 - CBY)**

**ZC3**



**Morsettiera motore**  
Motor terminal block  
**Plaque à bornes du moteur**  
Motor-Klemmenleiste  
**Caja de bornes para el motor**

**Cortocircuitare**  
Short circuit  
**Court-circuiter**  
Kurzschließen  
**Cortocircuitar**

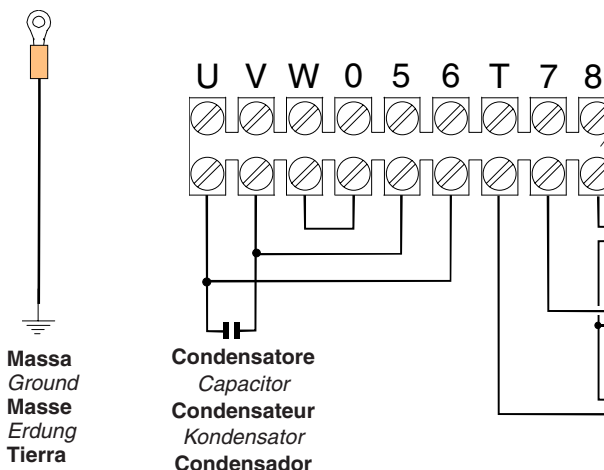
**Quadro comando**  
Control panel  
**Armoire de commande**  
Steuergerät  
**Cuadro de mando**

**U - V - W**  
Collegamento motore 1-2  
Connection to motor 1-2  
**Branchement moteur 1-2**  
Motoranschluß 1-2  
**Conexión motor 1-2**

**F - FA**  
Finecorsa apre  
Limit switch aperture  
**Fin de course ouverture**  
Endschalter Öffnung  
**Fin de carrera apertura**

**F - FC**  
Finecorsa chiude  
Limit switch closure  
**Fin de course fermeture**  
Endschalter Schließen  
**Fin de carrera cierre**

**COLLEGAMENTO DIRETTO MEDIANTE PULSANTI / DIRECT CONNECTION WITH PUSHBUTTONS / BRANCHEMENT DIRECT AU MOYEN DE BOUTONS-POUSOIRS / DIREKTER ANSCHLUß ÜBER TASTEN / CONEXIÓN DIRECTA MEDIANTE PULSADORES**



**Pulsante apre**  
Pushbutton aperture  
**Bouton-poussoir ouverture**  
Taste Öffnung  
**Pulsador apertura**

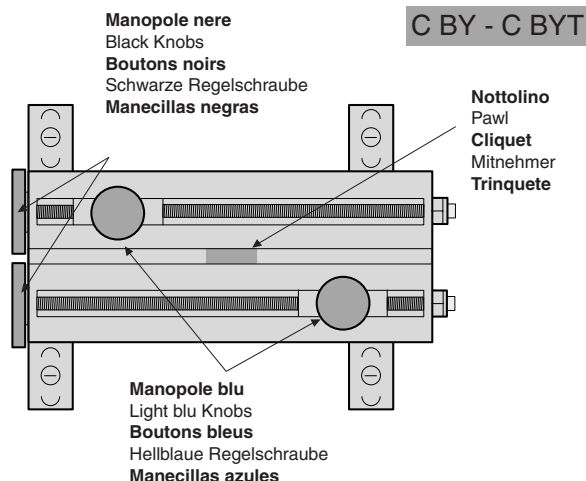
**Pulsante chiude**  
Pushbutton closure  
**Bouton-poussoir fermeture**  
Taste Schließen  
**Pulsador cierre**

**Alimentazione**  
Power supply  
**Alimentation**  
Stromversorgung  
**Alimentación**

**Morsettiera motore**  
Motor terminal block  
**Plaque à bornes du moteur**  
Motor-Klemmenleiste  
**Caja de bornes para el motor**

**Massa**  
Ground  
Masse  
Erdung  
Tierra

**Condensatore**  
Capacitor  
**Condensateur**  
Kondensator  
**Condensador**



**In apertura**

Portare l'anta/e in posizione di apertura desiderata. Ruotare una manopola nera fino a far inserire il microinterruttore. Bloccare la relativa manopola azzurra.

Aperture

Move the gate(s) to the desired aperture position. Turn one of the black knobs until the microswitch is tripped, then tighten the corresponding light blue knobs securely.

**En phase d'ouverture**

Positionner le/s vantail/aux de façon à obtenir l'ouverture désirée. Faire tourner l'un des boutons noirs jusqu'à ce que le micro-interrupteur soit inséré. Bloquer le bouton bleu correspondant.

In Öffnungsphase

Den/die Torflügel auf die gewünschte Öffnungsweite bringen. Eine schwarze Regelschraube drehen bis der Mikroschalter anspricht, dann die entsprechende hellblaue Regelschraube fest anziehen.

**En fase de apertura**

Llevar la/s hoja/s en la posición de apertura deseada. Girar una manecilla negra hasta introducir el microinterruptor. Bloquear la correspondiente manecilla azul.

**In chiusura**

Portare l'anta/e in posizione di chiusura. Ruotare l'altra manopola nera fino a far inserire il microinterruttore. Bloccare la relativa manopola azzurra.

Closure

Move the gate(s) to the closed position. Turn the second black knob until the microswitch is tripped, then tighten the corresponding light blue knob securely.

**En phase de fermeture**

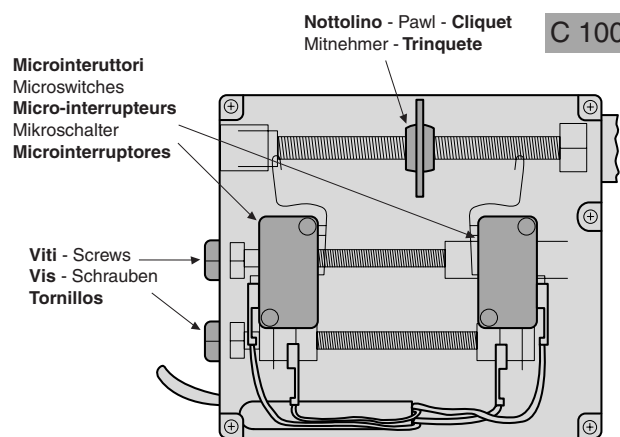
Amener le/s vantail/aux en position de fermeture. Faire tourner l'autre bouton noir jusqu'à ce que le micro-interrupteur soit inséré. Bloquer le bouton bleu correspondant.

In Schließphase

Den/die Torflügel in Schließstellung bringen. Die zweite schwarze Regelschraube drehen bis der Mikroschalter anspricht, dann die entsprechende hellblaue Regelschraube fest anziehen.

**En fase de cierre**

Colocar la/s hoja/s en la posición de cierre. Girar la otra manecilla negra hasta introducir el microinterruptor. Bloquear la correspondiente manecilla azul.



**In apertura**

Portare l'anta/e in posizione di apertura desiderata. Ruotare una vite fino a far inserire il microinterruttore nel nottolino di scorrimento.

Aperture

Move the gate(s) to the aperture position. Turn one of the screws until the microswitch is inserted into the sliding pawl.

**En phase d'ouverture**

Positionner le/s vantail/aux de façon à obtenir l'ouverture désirée. Faire tourner l'une des vis jusqu'à ce que le micro-interrupteur soit inséré dans le cliquet de glissement.

In Öffnungsphase

Den/die Torflügel auf die gewünschte Öffnungsweite bringen. Eine Schraube drehen bis der Mikroschalter am Mitnehmer einrastet.

**En fase de apertura**

Llevar la/s hoja/s en la posición de apertura deseada. Enroscar un tornillo hasta introducir el microinterruptor en el trinquete.

**In chiusura**

Portare l'anta/e in posizione di chiusura. Ruotare l'altra vite fino a far inserire il microinterruttore nel nottolino.

Closure

Move the gate(s) to the closed position. Turn the second screw until the microswitch is inserted into the sliding pawl.

**En phase de fermeture**

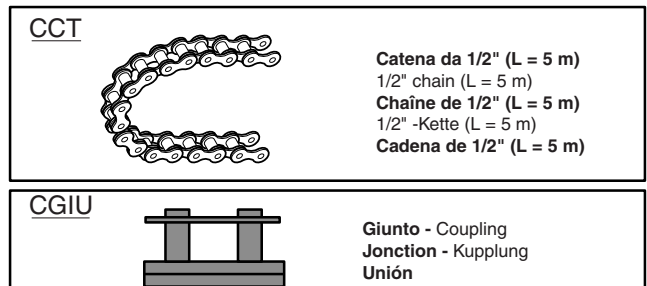
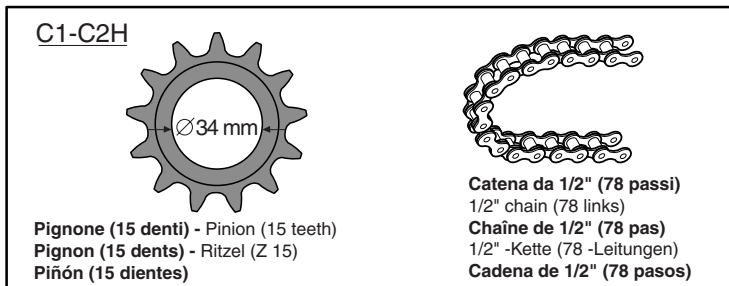
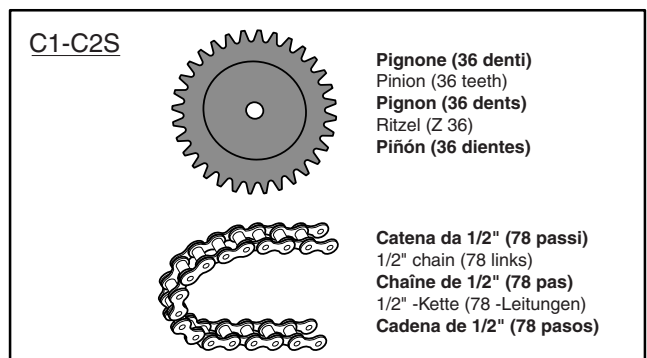
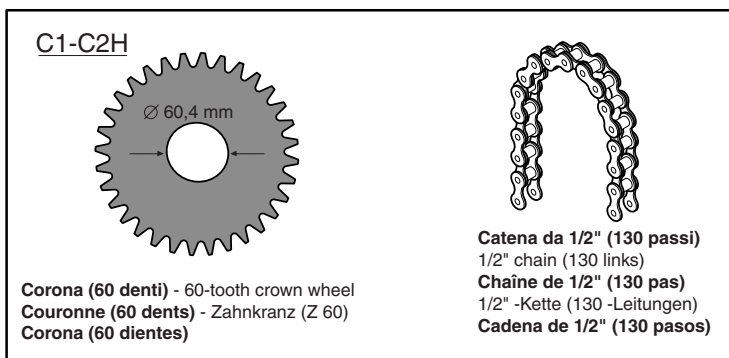
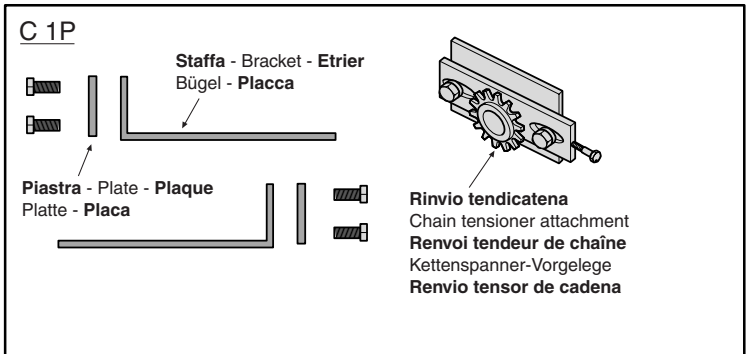
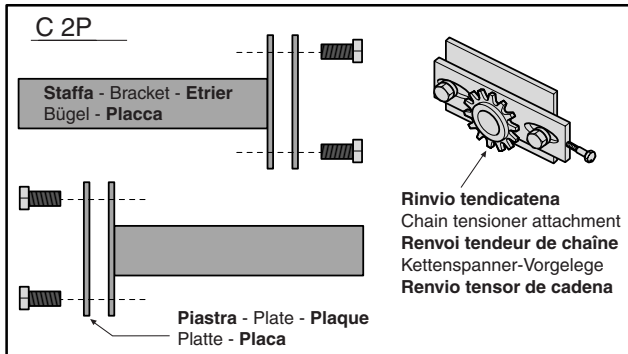
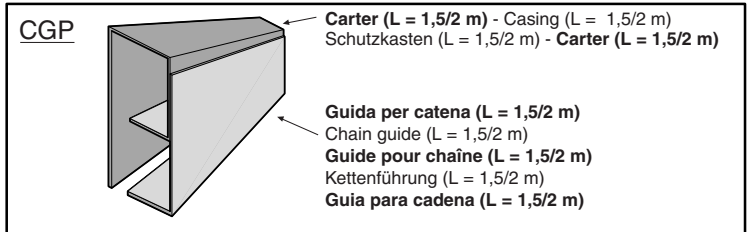
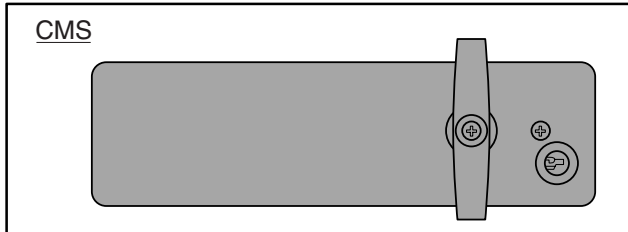
Amener le/s vantail/aux en position de fermeture. Faire tourner l'autre vis jusqu'à ce que le micro-interrupteur soit inséré dans le cliquet.

In Schließphase

Den/die Torflügel in Schließstellung bringen. Die zweite Schraube drehen bis der Mikroschalter am Mitnehmer einrastet.

**En fase de cierre**

Colocar la/s hoja/s en la posición de cierre. Enroscar el otro tornillo hasta introducir el microinterruptor en el trinquete.



Manutenzioni periodiche - Periodic maintenance - Entretien périodiques - Zubehör - Accesorios

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Solo come misura cautelativa e in caso di servizio intensivo è opportuno controllare la tensione della catena e le parti di contatto tra struttura fissa e mobile (es. guide e carelli su portoni scorrevoli e cerniere su quelli a libro, etc.).

*This unit requires no specific maintenance. However, as a precaution and in case of heavy-duty service, it is advisable to check the chain tension and to check for friction between fixed and moving parts (e.g. guides and slides on sliding doors, hinges on book-type doors, etc.).*

Le groupe ne nécessite aucun entretien particulier. Cependant comme mesure de prudence et en cas de service intensif, il convient de vérifier la tension de la chaîne et les éléments de contact entre les structures fixe et mobile (ex. guide et chariots sur portails coulissants et charnières sur ceux pliants, etc.).

Das Aggregat ist wartungsfrei. Zur Gewährleistung höchster Betriebssicherheit und bei Dauereinsatz sollten die Kettenspannung und die Berührungstellen zwischen festmontierten Teilen und Bewegungselementen (z.B. Schiebetorführungen/-schlitten, Falttorscharniere usw.) regelmäßig geprüft werden.

El conjunto no necesita ningún mantenimiento específico. Sólo como medida cautelar y en caso de uso intenso es conveniente controlar la tensión de la cadena y las partes de contacto entre estructura fija y móvil (ej.: guías y carretes en las puertas correderas y bisagras en las articuladas, etc.).

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

*All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.*

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
WEB  
www.came.it  
E-MAIL  
info@came.it



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM** LESSINES  
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTTGART)  
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN)  
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O** WARSZAWA  
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944